



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.02

"Into the Deep Woods"

Si forma una difficile alleanza sui piani per liberare Gus e gli altri ragazzi dalla prigionia. Alla disperata ricerca di una svolta, il dottor Singh conduce un rischioso esperimento.

Scritto da:

Carly Woodworth

Regia di:

Toa Fraser

Data della diffusione:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membri del cast



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Craig Hall	...	Marlin
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:20 --> 00:00:24

Anni fa,
nei primi giorni del Grande Crollo,

2

00:00:24 --> 00:00:28

l'Omone passava ogni momento
alla ricerca della sua famiglia,

3

00:00:34 --> 00:00:36

sperando di poterla portare a casa.

4

00:00:41 --> 00:00:43

Ma quella non era più una casa.

5

00:00:45 --> 00:00:47

Era diventata solo un luogo

6

00:00:48 --> 00:00:50

pieno di brutti ricordi.

7

00:00:50 --> 00:00:52

OSPEDALE DI ROSEWOOD

8

00:00:52 --> 00:00:53

No...

9

00:00:55 --> 00:00:56

Cazzo.

10

00:00:56 --> 00:00:58

QUARANTENA IMMEDIATA
SCOMPARSO

11

00:01:00 --> 00:01:00

LISTA PAZIENTI

12
00:01:01 --> 00:01:02
Dove siete?

13
00:01:03 --> 00:01:04
Dov'è mio figlio?

14
00:01:04 --> 00:01:07
Dove cazzo è mio figlio?

15
00:01:10 --> 00:01:12
Dove siete?

16
00:01:35 --> 00:01:37
ABBIAMO BISOGNO DI TE
CHI CI SALVERÀ?

17
00:01:37 --> 00:01:40
ULTIMI UOMINI
ARRUOLATI OGGI

18
00:01:40 --> 00:01:45
Prima l'umanità!

19
00:01:45 --> 00:01:52
Prima l'umanità!

20
00:01:53 --> 00:01:54
Sono stanco.

21
00:01:54 --> 00:01:58
Non so voi,
ma io sono stanco di aspettare risposte.

22
00:01:58 --> 00:01:59
Sì!

23

00:01:59 --> 00:02:04

Abbiamo fatto di tutto per sopravvivere,
ma sono stanco di fare tutto da solo.

24

00:02:04 --> 00:02:08

Sono stanco di sentirmi un bersaglio
solo perché sono umano.

25

00:02:08 --> 00:02:10

Sì!

26

00:02:10 --> 00:02:12

Abitiamo in un mondo confuso,

27

00:02:12 --> 00:02:17

ma che io sia dannato se gli Ultimi uomini
non rimetteranno ordine nel caos!

28

00:02:17 --> 00:02:18

Sì!

29

00:02:21 --> 00:02:23

Unitevi a noi! Salviamo l'umanità!

30

00:02:24 --> 00:02:25

Sì, Coach!

31

00:02:25 --> 00:02:26

Sì!

32

00:02:34 --> 00:02:35

Coach.

33

00:02:38 --> 00:02:40

Ovvio che sei sopravvissuto.

34

00:02:41 --> 00:02:43

Niente può abbattere il numero 93.

35

00:02:48 --> 00:02:49

E Louisa?

36

00:02:51 --> 00:02:52

Non riesco a trovarla.

37

00:02:53 --> 00:02:56

Lei e il bambino, nostro... figlio.

38

00:02:57 --> 00:03:01

Li ho cercati ovunque:
zone di quarantena, campi, archivi.

39

00:03:01 --> 00:03:03

Non so dove altro cercare.

40

00:03:05 --> 00:03:07

È vero quello che hai detto?

41

00:03:08 --> 00:03:09

Quale parte?

42

00:03:10 --> 00:03:11

Dell'avere risposte.

43

00:03:22 --> 00:03:26

Questo ti aprirà molte porte.

44

00:03:26 --> 00:03:30

Porte che non potevi varcare
perché non eri nessuno, come me prima.

45

00:03:31 --> 00:03:33
Ma negli Ultimi uomini,

46

00:03:34 --> 00:03:36
puoi essere di nuovo qualcuno.

47

00:03:37 --> 00:03:39
Puoi riprenderti ciò che è tuo.

48

00:03:39 --> 00:03:41
Io voglio solo la mia famiglia.

49

00:03:41 --> 00:03:42
- Ascoltami, T.
- Prima...

50

00:03:43 --> 00:03:47
Se sono ancora vivi,
gli Ultimi uomini li troveranno.

51

00:03:47 --> 00:03:51
Prima l'umanità!

52

00:03:52 --> 00:03:55
Sei con noi?

53

00:03:57 --> 00:04:03
Prima l'umanità!

54

00:04:03 --> 00:04:04
Omone?

55

00:04:04 --> 00:04:06
Omone!

56

00:04:06 --> 00:04:07

Omone!

57

00:04:08 --> 00:04:09
Dov'è? Dove...

58

00:04:14 --> 00:04:17
Tranquillo, stai bene.
È solo un attacco di panico.

59

00:04:18 --> 00:04:20
Rallenta il respiro.

60

00:04:21 --> 00:04:23
Conta fino a dieci.

61

00:04:23 --> 00:04:24
Uno.

62

00:04:26 --> 00:04:27
Due.

63

00:04:28 --> 00:04:30
Come mi hai trovato?

64

00:04:31 --> 00:04:32
Tre.

65

00:04:32 --> 00:04:34
- Il bambino alla radio.
- Quattro.

66

00:04:34 --> 00:04:36
Quando sono arrivata, era già stato preso.

67

00:04:37 --> 00:04:37
Cinque.

68

00:04:40 --> 00:04:41
Sei.

69

00:04:41 --> 00:04:43
- E poi ti ho visto.
- Sette.

70

00:04:43 --> 00:04:47
Se gli Ultimi uomini ti hanno sparato,
sarai dalla mia parte.

71

00:04:47 --> 00:04:49
Hai visto qualcun altro?

72

00:04:50 --> 00:04:53
Una ragazza, riccia, un po' ribelle.

73

00:04:54 --> 00:04:55
Era in una casa a GoGro.

74

00:04:56 --> 00:04:59
Dicevano alla radio
di aver trovato un rifugio lì.

75

00:05:00 --> 00:05:02
Sarà quello dov'era la tua amica?

76

00:05:04 --> 00:05:07
So solo che gli hanno dato fuoco.

77

00:05:08 --> 00:05:09
Mi dispiace.

78

00:05:09 --> 00:05:10
No.

79

00:05:10 --> 00:05:13
Se è furba, se ne sarà già andata.

80

00:05:16 --> 00:05:17
Io sono Aimee.

81

00:05:17 --> 00:05:18
Dov'è la mia giacca?

82

00:05:18 --> 00:05:20
L'ho lasciata lì.

83

00:05:20 --> 00:05:21
Ma mi piaceva.

84

00:05:21 --> 00:05:23
- Prego.
- Per averla lasciata?

85

00:05:24 --> 00:05:25
Per averti salvato la vita.

86

00:05:33 --> 00:05:37
Tu sei la donna della riserva
che ha accolto tutti quegli ibridi.

87

00:05:38 --> 00:05:40
E tu sei quello ricercato sui poster.

88

00:05:40 --> 00:05:42
Bene, il battito ora è stabile.

89

00:05:43 --> 00:05:44
Possiamo iniziare.

90
00:05:45 --> 00:05:46
Iniziare cosa?

91
00:05:47 --> 00:05:48
Oh, merda.

92
00:05:48 --> 00:05:49
Ecco il piano.

93
00:05:50 --> 00:05:54
I bambini sono alla riserva.
A mezzanotte, entrerò dall'ingresso.

94
00:05:56 --> 00:05:57
Buona fortuna.

95
00:05:57 --> 00:05:59
Questa è pazza.

96
00:06:01 --> 00:06:02
Dio.

97
00:06:05 --> 00:06:06
Te ne vai?

98
00:06:06 --> 00:06:08
Quel posto sarà una fortezza.

99
00:06:10 --> 00:06:13
Se voglio riprendere il bambino,
devo fare a modo mio.

100
00:06:13 --> 00:06:16
Oppure possiamo collaborare
e riprenderli tutti.

101

00:06:16 --> 00:06:18
È più facile salvarne uno.

102

00:06:18 --> 00:06:20
Conosco quel posto alla perfezione.

103

00:06:22 --> 00:06:25
Dammi una possibilità. Me lo devi.

104

00:06:32 --> 00:06:36
Io entrerò, scoprirò dove li tengono
e poi li porteremo via.

105

00:06:36 --> 00:06:40
È un vecchio tunnel chiuso anni fa,
porta dritto sotto lo zoo.

106

00:06:40 --> 00:06:41
L'avranno sigillato.

107

00:06:41 --> 00:06:43
Non sanno nemmeno che esiste.

108

00:06:44 --> 00:06:46
Porta a un'uscita sulla Crosby.

109

00:06:47 --> 00:06:51
Al mio segnale,
prenderai il mio furgone e verrai lì.

110

00:06:52 --> 00:06:53
È un buon piano.

111

00:06:53 --> 00:06:55
Non è un buon piano.

112
00:06:55 --> 00:06:58
Mamma, siamo vivi.
Siamo nel locale pompe.

113
00:06:59 --> 00:07:01
Hanno preso Roy.

114
00:07:02 --> 00:07:05
Se rispondi, ti giochi
il tuo unico vantaggio: la sorpresa.

115
00:07:14 --> 00:07:16
- Che diavolo fai?
- Hanno preso Roy.

116
00:07:17 --> 00:07:18
Devo andarci subito.

117
00:07:20 --> 00:07:21
E il tuo piano?

118
00:07:21 --> 00:07:26
Hai parlato del vantaggio della sorpresa.
Nessuno si aspetta che entri di giorno.

119
00:07:27 --> 00:07:30
- Attendi il mio segnale.
- Non ti aiuto.

120
00:07:30 --> 00:07:32
Gus ti sta aspettando.

121
00:07:32 --> 00:07:35
- Non ho detto il suo nome.
- Parli nel sonno.

122

00:07:40 --> 00:07:41
Cavoli.

123
00:08:07 --> 00:08:09
- Oddio.
- Mi serve una mano!

124
00:08:11 --> 00:08:13
- Ho un doppio carico!
- Doppio carico!

125
00:08:35 --> 00:08:36
Fammi controllare.

126
00:08:38 --> 00:08:39
Fatti controllare.

127
00:08:42 --> 00:08:43
Via il cappuccio.

128
00:08:44 --> 00:08:46
Occhiali.

129
00:08:55 --> 00:08:56
Mani.

130
00:08:58 --> 00:08:59
Mani!

131
00:09:04 --> 00:09:06
Devo analizzare il sangue.

132
00:09:15 --> 00:09:17
ANALISI...

133
00:09:26 --> 00:09:27

H5G9 NON PRESENTE

134

00:09:28 --> 00:09:29
Puoi andare.

135

00:10:23 --> 00:10:26
- A che ti servono i fiori?
- Non posso dirtelo.

136

00:10:26 --> 00:10:29
Voglio aiutarti mentre sono al comando,

137

00:10:29 --> 00:10:32
ma se quando torna non è soddisfatto,
ce ne pentiremo tutti.

138

00:10:33 --> 00:10:35
Sarà soddisfatto al suo ritorno, Johnny.

139

00:10:35 --> 00:10:38
Lo spero. Per il tuo bene.

140

00:10:50 --> 00:10:51
Sei nuova?

141

00:10:53 --> 00:10:55
Mi hanno assegnata agli ibridi.

142

00:10:56 --> 00:10:59
E che ci fai
con le barrette di cioccolato?

143

00:11:01 --> 00:11:03
Uno snack per voi.

144

00:11:04 --> 00:11:05

Ne vuoi una?

145

00:11:06 --> 00:11:08
Da che base vieni?

146

00:11:09 --> 00:11:12
- Che ti importa?
- Rispondi alla domanda.

147

00:11:14 --> 00:11:15
Eccoti qui.

148

00:11:16 --> 00:11:18
Ci cercano al locale pompe.

149

00:11:19 --> 00:11:20
Lei è con me.

150

00:11:21 --> 00:11:24
Aspetta, devò vedere i vostri tesserini.

151

00:11:30 --> 00:11:31
Rilassati.

152

00:11:34 --> 00:11:34
Andiamo.

153

00:11:44 --> 00:11:46
Grazie per avermi salvata.

154

00:11:46 --> 00:11:48
Non ti ho salvata.

155

00:11:48 --> 00:11:51
Voglio impedirti di rovinarmi
la possibilità di salvare Gus.

156

00:11:52 --> 00:11:54
Andiamo a farlo evadere.

157

00:11:55 --> 00:11:56
Puoi scommetterci.

158

00:11:57 --> 00:11:57
Fermi.

159

00:12:01 --> 00:12:03
Ho ucciso un disertore, ieri.

160

00:12:04 --> 00:12:06
Aveva un ibrido con sé.

161

00:12:07 --> 00:12:09
Ne sai niente?

162

00:12:10 --> 00:12:12
Certo, sì.

163

00:12:12 --> 00:12:14
Ho sentito che gli hai sparato.

164

00:12:16 --> 00:12:17
Dritto nel petto.

165

00:12:23 --> 00:12:25
È meglio se vieni con me.

166

00:12:34 --> 00:12:37
- Bella mossa.
- I ragazzi sono di qua. Andiamo.

167

00:12:39 --> 00:12:40
È Hulk?

168
00:12:40 --> 00:12:42
- Ehi.
- Suona l'allarme.

169
00:12:42 --> 00:12:43
Dobbiamo andarcene.

170
00:12:43 --> 00:12:45
No, dobbiamo recuperarli.

171
00:12:45 --> 00:12:48
Se ci beccano, nessuno recupera nessuno.

172
00:12:48 --> 00:12:50
Soldato a terra. Suona l'allarme.

173
00:12:51 --> 00:12:51
Merda.

174
00:12:51 --> 00:12:54
Non sapranno nemmeno
che ci abbiamo provato.

175
00:12:55 --> 00:12:58
Guarda. Lo sapranno. Gus lo saprà.

176
00:12:58 --> 00:13:01
Ehi, voi. Restate lì, non muovetevi!

177
00:13:01 --> 00:13:03
CROCCHETTE

178
00:13:11 --> 00:13:12

Apri la porta!

179

00:13:14 --> 00:13:17

- Pensi che ci passi?

- Eri escluso da questa parte del piano.

180

00:13:17 --> 00:13:20

Aprite questa dannata porta!

181

00:13:20 --> 00:13:21

Vai!

182

00:13:21 --> 00:13:23

Cavoli! Oddio.

183

00:13:23 --> 00:13:24

State indietro!

184

00:13:43 --> 00:13:45

No, nessuno aveva detto niente
di un tunnel!

185

00:13:45 --> 00:13:48

- Mi servono occhi nel cielo.

- Sì.

186

00:13:48 --> 00:13:50

- Voi, prendete una Jeep.

- Subito.

187

00:13:50 --> 00:13:52

E chiudete quel dannato tunnel!

188

00:14:00 --> 00:14:05

Unità Alpha, pattugliate la strada.
Prendete l'uscita sud, noi a est e ovest.

189
00:14:05 --> 00:14:06
Lanciate il drone!

190
00:14:12 --> 00:14:15
Si mangia, mostriciattoli.

191
00:14:33 --> 00:14:35
Cane? Com'è arrivato qui?

192
00:14:36 --> 00:14:39
Omone! Quindi è vivo!

193
00:14:39 --> 00:14:42
Ve l'avevo detto! Ce ne andremo da qui!

194
00:14:44 --> 00:14:45
Ascoltate.

195
00:14:48 --> 00:14:50
Facciamoci trovare pronti.

196
00:14:50 --> 00:14:52
Potremo vedere Roy!

197
00:14:52 --> 00:14:54
Roy! Vedere Roy!

198
00:14:56 --> 00:15:01
E se prendessero uno di noi
prima dell'arrivo della mamma?

199
00:15:01 --> 00:15:02
Loro verranno.

200
00:15:02 --> 00:15:05

A salvarci tutti,
ma dobbiamo restare uniti.

201

00:15:06 --> 00:15:06
Credici.

202

00:15:06 --> 00:15:08
Dove andremo?

203

00:15:08 --> 00:15:12
- Forse nel posto dov'è cresciuto Gus.
- No, grazie.

204

00:15:12 --> 00:15:13
Ma pensavo fosse casa tua.

205

00:15:13 --> 00:15:15
Anche io, ma...

206

00:15:19 --> 00:15:20
Non devo tornarci.

207

00:15:20 --> 00:15:23
Bobby non può.

208

00:15:24 --> 00:15:25
Collare.

209

00:15:25 --> 00:15:29
Ben detto, Bobby.
Dobbiamo togliertelo in fretta.

210

00:15:57 --> 00:15:58
LE AVVENTURE DI TOM SAWYER

211

00:16:13 --> 00:16:15

Cosa ti è successo, Gus?

212

00:16:38 --> 00:16:39

Quassù?

213

00:16:50 --> 00:16:51

La nostra nuova stanza.

214

00:16:54 --> 00:16:57

Ho chiesto di poter cambiare vista.

215

00:16:59 --> 00:17:01

Mi serviva la voliera.

216

00:17:09 --> 00:17:10

Mi sento di nuovo viva.

217

00:17:13 --> 00:17:14

Grazie.

218

00:17:14 --> 00:17:19

Ti direi di arredare come preferisci,
ma dubito ci sia

219

00:17:19 --> 00:17:22

un Target aperto da queste parti.

220

00:17:23 --> 00:17:24

Sei di buon umore.

221

00:17:25 --> 00:17:28

Significa che il lavoro va bene?

222

00:17:29 --> 00:17:31

Sì. Forse ho scoperto qualcosa di grosso.

223

00:17:33 --> 00:17:36
Potrei aver fatto una scoperta
su come sono nati gli ibridi.

224

00:17:36 --> 00:17:37
Wow, come...

225

00:17:37 --> 00:17:39
Questo...

226

00:17:40 --> 00:17:43
C'è un bambino cervo, Rani.
È molto particolare.

227

00:17:45 --> 00:17:47
Credo che sia stata creato.

228

00:17:50 --> 00:17:51
Hai dormito abbastanza?

229

00:17:53 --> 00:17:58
Ogni minuto che dormo è un minuto
in cui non cerco di andarcene da qui.

230

00:17:58 --> 00:17:59
Ehi.

231

00:18:00 --> 00:18:02
Sono preoccupata per te, Adi.

232

00:18:04 --> 00:18:09
Magari puoi farti una bella dormita,
stanotte, in questo letto, con me.

233

00:18:09 --> 00:18:11
La ricerca degli intrusi si è estesa.

234

00:18:12 --> 00:18:12
Ricevuto.

235

00:18:13 --> 00:18:14
Va tutto bene?

236

00:18:14 --> 00:18:17
Sì, è solo la folle che viveva qui.

237

00:18:18 --> 00:18:20
Ci viveva qualcuno?

238

00:18:22 --> 00:18:25
Messaggio per te, Doc.
Il fiorista è arrivato.

239

00:18:28 --> 00:18:30
Adi?

240

00:18:30 --> 00:18:31
Devo lavorare.

241

00:18:31 --> 00:18:33
...non è stato trovato...

242

00:18:56 --> 00:18:57
Tirate!

243

00:19:02 --> 00:19:03
Tutti in fila.

244

00:19:20 --> 00:19:22
Conosco bene quello sguardo.

245

00:19:23 --> 00:19:26
Sono cresciuto
con un fratello maggiore, già.

246
00:19:27 --> 00:19:30
State nascondendo qualcosa.

247
00:19:34 --> 00:19:35
Mani! Alzatele.

248
00:19:35 --> 00:19:36
Fatemele vedere.

249
00:19:47 --> 00:19:49
Di bene in meglio, oggi.

250
00:19:52 --> 00:19:56
Tu, bambino cervo. Con me.
Singh vuole vederti.

251
00:19:58 --> 00:19:59
Ti aspettiamo qui.

252
00:20:04 --> 00:20:07
E se la mamma venisse
prima del ritorno di Gus?

253
00:20:31 --> 00:20:34
Mi sono esposto
perché mi hai promesso i risultati.

254
00:20:34 --> 00:20:37
Spero tu sappia ciò che fai.
Quei fiori sono pericolosi.

255
00:20:37 --> 00:20:43
Nessuno ha trovato una cura finora.

Se voglio riuscirci, devo rischiare.

256

00:20:43 --> 00:20:45
Hai solo dieci minuti.

257

00:20:46 --> 00:20:48
Spera per te che funzioni.

258

00:21:08 --> 00:21:09
Gus.

259

00:21:09 --> 00:21:10
Mi senti?

260

00:21:15 --> 00:21:19
Voglio provare una cosa diversa, stavolta.

261

00:21:19 --> 00:21:25
Mi hai detto che hai visto Pubba
dopo essere caduto nei fiori viola.

262

00:21:25 --> 00:21:27
Quindi ti ho portato dei fiori viola.

263

00:21:28 --> 00:21:32
Sembra che il loro polline
abbia effetti allucinogeni su di voi.

264

00:21:32 --> 00:21:35
Vi crea una sorta di ipnosi.

265

00:21:36 --> 00:21:40
Magari questi fiori
ti aiuteranno a ricordare da dove vieni.

266

00:21:40 --> 00:21:44

- Devo tornare dagli altri.
- Mi serve il tuo aiuto, Gus.

267

00:21:45 --> 00:21:48

Se non funziona, dovrò ricominciare
a prendere i tuoi amici.

268

00:21:53 --> 00:21:54

Ok, Gus.

269

00:21:55 --> 00:21:56

Iniziamo.

270

00:22:10 --> 00:22:13

Riportami nel luogo da cui provieni.

271

00:22:16 --> 00:22:17

Dove Pubba ti ha creato.

272

00:22:32 --> 00:22:33

Wow.

273

00:22:39 --> 00:22:45

C'era una volta,
un bambino birichino di nome Tom Sawyer.

274

00:22:46 --> 00:22:47

LINEA DI CONFINE

275

00:22:47 --> 00:22:49

Finiva sempre nei guai...

276

00:22:50 --> 00:22:52

Il pericolo lo divertiva.

277

00:22:55 --> 00:22:56

Non voglio stare qui!

278

00:22:57 --> 00:22:58
Ehi, tranquillo.

279

00:22:59 --> 00:23:00
Sono qui con te.

280

00:23:03 --> 00:23:05
Gus, è importante che tu mi dica

281

00:23:06 --> 00:23:10
tutto ciò che vedi
se vuoi tornare dai tuoi amici.

282

00:23:10 --> 00:23:12
Cosa stai guardando

283

00:23:14 --> 00:23:15
in questo momento?

284

00:23:17 --> 00:23:20
La recinzione che Pubba
non mi faceva attraversare.

285

00:23:20 --> 00:23:23
Ma ora sono dall'altra parte.

286

00:23:23 --> 00:23:24
Avanti, Gus.

287

00:23:25 --> 00:23:27
Attraversiamola insieme.

288

00:23:28 --> 00:23:29
Andiamo.

289

00:23:32 --> 00:23:35

Sai come uscire in fretta dalla città?

290

00:23:35 --> 00:23:38

No. Possiamo aspettare nel mio ufficio.

291

00:23:38 --> 00:23:43

Tu non capisci. Dobbiamo andarcene ora,
trovare rinforzi e tornare.

292

00:23:43 --> 00:23:47

Ho lasciato i miei bambini.
Non lascio anche la città.

293

00:23:47 --> 00:23:49

Tu puoi fare quello che vuoi.

294

00:23:51 --> 00:23:53

Io me ne vado.

295

00:23:54 --> 00:23:55

Aspetta, Jepperd.

296

00:23:56 --> 00:23:57

E Gus?

297

00:23:59 --> 00:24:01

Cane è una promessa.

298

00:24:01 --> 00:24:03

Puoi scommetterci che la manterrò.

299

00:24:05 --> 00:24:05

Va bene.

300
00:24:06 --> 00:24:07
Ma hai bisogno di me.

301
00:24:10 --> 00:24:13
Quest'auto è l'unico mezzo che abbiamo.

302
00:24:16 --> 00:24:17
Diamine!

303
00:24:17 --> 00:24:19
Andiamo, allora.

304
00:24:28 --> 00:24:29
- Che c'è?
- Non lo so.

305
00:24:29 --> 00:24:32
Non dirmi che il piano
era usare un'auto rotta.

306
00:24:32 --> 00:24:35
Zitto e fammi pensare.

307
00:24:42 --> 00:24:43
Toc toc.

308
00:24:45 --> 00:24:47
Pane e fagioli.

309
00:24:48 --> 00:24:49
Perché sei inglese.

310
00:24:53 --> 00:24:55
Quindi tu sei il cuoco, qui.

311

00:24:55 --> 00:24:57
Mi prendo cura dei prigionieri.

312
00:24:59 --> 00:25:02
Sono a capo di tutto finché Dougie...

313
00:25:02 --> 00:25:04
Abbot non torna.

314
00:25:05 --> 00:25:06
Complimenti.

315
00:25:10 --> 00:25:12
E bell'impattamento.

316
00:25:13 --> 00:25:14
Io facevo la chef.

317
00:25:16 --> 00:25:17
Grazie.

318
00:25:18 --> 00:25:21
Ci abitava qualcuno, qui?

319
00:25:21 --> 00:25:25
Una signora ci gestiva
una specie di rifugio per ibridi.

320
00:25:25 --> 00:25:27
Scorrazzavano liberi.

321
00:25:27 --> 00:25:29
Come animali.

322
00:25:30 --> 00:25:32
Ma tranquilla, sono in gabbia, ora.

323

00:25:33 --> 00:25:35

- Degli ibridi, qui?
- Assurdo, eh?

324

00:25:35 --> 00:25:39

So che alcuni addirittura parlano.

325

00:25:43 --> 00:25:45

Non pensavo fosse possibile.

326

00:25:45 --> 00:25:49

Sì, ancora non ci sappiamo spiegare tutto
degli ibridi e del Morbo.

327

00:25:49 --> 00:25:52

Tu ne sei un esempio.

328

00:25:52 --> 00:25:54

Tutti hanno paura di te.

329

00:25:55 --> 00:25:57

Ma io so che non sei contagiosa.

330

00:25:59 --> 00:26:01

Non ne ho mai visto uno.

331

00:26:05 --> 00:26:07

Non è che potresti accompagnarci
nelle gabbie?

332

00:26:09 --> 00:26:10

Non saprei, sig.ra Singh.

333

00:26:10 --> 00:26:11

Non è proprio...

334

00:26:12 --> 00:26:14
Ma hai detto che comandi tu.

335

00:26:24 --> 00:26:25
Dove sei, Gus?

336

00:26:29 --> 00:26:30
Fa freddo...

337

00:26:33 --> 00:26:34
e gli alberi sono spariti.

338

00:26:36 --> 00:26:37
Concentrati, Gus.

339

00:26:38 --> 00:26:40
Il tempo è agli sgoccioli.

340

00:26:40 --> 00:26:42
Devi andare a casa.

341

00:26:42 --> 00:26:43
Non voglio!

342

00:26:45 --> 00:26:46
Non vuoi vedere Pubba?

343

00:26:46 --> 00:26:50
Cos'è successo a casa, Gus?
Pubba ti ha fatto del male?

344

00:26:50 --> 00:26:51
No.

345

00:26:52 --> 00:26:55
Ma mi ha mentito su delle cose
e mi ha ferito.

346
00:26:55 --> 00:26:57
Lui era uno scienziato, come me?

347
00:26:58 --> 00:26:59
Non era come te.

348
00:26:59 --> 00:27:01
Allora mostramelo, Gus.

349
00:27:01 --> 00:27:03
Devi aiutarmi. Fallo.

350
00:27:15 --> 00:27:16
La baita.

351
00:27:19 --> 00:27:22
Una baita? Non un laboratorio?

352
00:27:22 --> 00:27:23
No.

353
00:27:24 --> 00:27:26
È la baita.

354
00:27:26 --> 00:27:27
La baita di Pubba.

355
00:27:32 --> 00:27:34
Voglio tornare dai miei amici,
dobbiamo restare insieme.

356
00:27:35 --> 00:27:36

No!

357

00:27:36 --> 00:27:38
Mi dispiace, Gus, io...

358

00:27:39 --> 00:27:42
Ti ho mentito anche io, temo.

359

00:27:42 --> 00:27:47
Ti ho detto che stavi aiutando qualcuno
a cui voglio tanto bene.

360

00:27:47 --> 00:27:51
Ma sai il vero motivo
per cui mi servono risposte, Gus?

361

00:27:54 --> 00:27:56
Perché sono prigioniero anche io.

362

00:27:57 --> 00:27:58
Come te.

363

00:28:00 --> 00:28:05
La mia vita è in pericolo
ogni minuto che non ho risposte.

364

00:28:07 --> 00:28:09
Ma possiamo aiutarci a vicenda, Gus.

365

00:28:11 --> 00:28:12
Mi aiuterai?

366

00:28:16 --> 00:28:17
Ok.

367

00:28:19 --> 00:28:20

Ok.

368

00:28:42 --> 00:28:44
Cosa vedi, ora?

369

00:28:45 --> 00:28:46
Pubba.

370

00:28:50 --> 00:28:53
Ha delle attrezzature intorno?
Come nel mio laboratorio?

371

00:28:54 --> 00:28:55
Strumentazione scientifica?

372

00:28:56 --> 00:28:57
No.

373

00:28:59 --> 00:29:01
Non aveva quelle cose.

374

00:29:01 --> 00:29:02
Non capisco.

375

00:29:03 --> 00:29:07
Lui ti ha creato
e ti ha cresciuto da solo nei boschi.

376

00:29:07 --> 00:29:11
Deve esserci qualcosa sotto.
Perché l'avrebbe fatto?

377

00:29:11 --> 00:29:12
Perché...

378

00:29:15 --> 00:29:16

mi voleva bene.

379

00:29:19 --> 00:29:21
E mi ha tenuto al sicuro.

380

00:29:22 --> 00:29:24
Lui era il mio Pubba.

381

00:29:25 --> 00:29:27
Anche se non era davvero il mio Pubba.

382

00:29:29 --> 00:29:31
No, Gus.

383

00:29:31 --> 00:29:34
Se non è stato lui,
allora ti ha creato qualcun altro.

384

00:29:35 --> 00:29:37
Torna più indietro,
a quando eri più piccolo.

385

00:29:37 --> 00:29:41
A quando tu e Pubba
siete arrivati nei boschi.

386

00:29:41 --> 00:29:43
Ero un bambino, non ho ricordi dell'epoca.

387

00:29:43 --> 00:29:45
È questo il bello di questo posto.

388

00:29:45 --> 00:29:49
Puoi ricordare cose
che non sapevi di sapere.

389

00:29:57 --> 00:29:59
- Devo tornare indietro.
- No!

390
00:30:00 --> 00:30:03
Ricordi qualcuno
con un camice come il mio?

391
00:30:03 --> 00:30:04
Qualcuno ti ha creato!

392
00:30:06 --> 00:30:07
SOLE DI MEZZANOTTE

393
00:30:10 --> 00:30:12
Cosa vedi? Dimmelo.

394
00:30:13 --> 00:30:14
Un posto scientifico.

395
00:30:15 --> 00:30:19
- Progetto Sole di mezzanotte.
- Sì.

396
00:30:19 --> 00:30:21
Ecco da dove vieni.

397
00:30:21 --> 00:30:22
Dimmi dov'è.

398
00:30:23 --> 00:30:24
Dott.ssa Miller, l'unità è stabile?

399
00:30:25 --> 00:30:27
- Lei chi è?
- Chi? Una scienziata?

400
00:30:27 --> 00:30:28
Una signora.

401
00:30:28 --> 00:30:29
Alza la voce, Gus!

402
00:30:29 --> 00:30:30
Non la conosco.

403
00:30:31 --> 00:30:32
Cerca un nome!

404
00:30:34 --> 00:30:35
Fort Smith!

405
00:30:38 --> 00:30:40
- No, fammi uscire!
- Che succede, Gus?

406
00:30:41 --> 00:30:42
No!

407
00:30:44 --> 00:30:47
Svegliati, Gus. Svegliati.

408
00:30:53 --> 00:30:55
Va tutto bene, tranquillo.

409
00:30:55 --> 00:30:59
Ho avuto una gran paura.

410
00:30:59 --> 00:31:02
Sì, ma è finita, ora.

411
00:31:04 --> 00:31:05

Abbiamo ciò che ci serviva.

412

00:31:07 --> 00:31:09

Le teorie erano vere.

413

00:31:12 --> 00:31:16

Fort Smith ha creato il virus.

414

00:31:19 --> 00:31:20

E te, Gus.

415

00:31:25 --> 00:31:26

Grazie, Gus.

416

00:31:28 --> 00:31:32

Mi hai dato qualcosa che pensavo
di aver perso molto tempo fa.

417

00:31:35 --> 00:31:36

La testa?

418

00:31:41 --> 00:31:42

La speranza.

419

00:33:28 --> 00:33:29

Mignolini.

420

00:33:29 --> 00:33:30

Prima tu.

421

00:33:38 --> 00:33:41

Non posso far ammalare i miei nonni.

422

00:33:46 --> 00:33:47

Mi serve un passaggio.

423

00:33:51 --> 00:33:52
Sei da sola?

424

00:33:54 --> 00:33:56
Cerco degli amici.

425

00:33:59 --> 00:34:02
Se vai di là, puoi venire con noi.

426

00:34:03 --> 00:34:07
Se non ti dispiace giocare a Pinnacolo
ogni volta che mio nonno si sveglia.

427

00:34:09 --> 00:34:10
Cos'è Pinnacolo?

428

00:34:11 --> 00:34:12
Noia pura.

429

00:34:24 --> 00:34:26
Facevi il meccanico, prima?

430

00:34:27 --> 00:34:28
No, la psicologa.

431

00:34:29 --> 00:34:33
Perciò sapevi fare la cosa col respiro.
Contare fino a dieci.

432

00:34:33 --> 00:34:35
No. Quello l'ho imparato da piccola.

433

00:34:37 --> 00:34:41
Mia madre era nell'esercito. Ci spostavamo
un sacco, poi è stata congedata.

434

00:34:41 --> 00:34:46

Ai militari non piace
diagnosticare la PTSD, ma lei ce l'aveva.

435

00:34:46 --> 00:34:49

All'età di 12 anni,
avevo imparato a riconoscerla.

436

00:34:51 --> 00:34:54

La batteria ha ancora un po' di potenza.

437

00:34:58 --> 00:35:00

Non avevi detto che hanno i droni.

438

00:35:02 --> 00:35:03

Non lo sapevo.

439

00:35:07 --> 00:35:08

Spingi!

440

00:35:10 --> 00:35:11

Diamine!

441

00:35:44 --> 00:35:49

Quell'affare manda la nostra posizione
a ogni unità. Dobbiamo seminarlo.

442

00:35:55 --> 00:35:57

A destra! Qui, a destra!

443

00:35:59 --> 00:36:00

Attenta!

444

00:36:00 --> 00:36:01

Scusa!

445

00:36:01 --> 00:36:05

Unità drone quattro, seguo auto rossa.
Autista femminile, passeggero maschile.

446

00:36:05 --> 00:36:07

Passeggero molto, molto grosso.

447

00:36:10 --> 00:36:12

La mamma sta arrivando! Con Omone.

448

00:36:12 --> 00:36:15

Sbrighiamoci, togliamo il collare a Bobby!

449

00:36:18 --> 00:36:19

Svelti!

450

00:36:24 --> 00:36:25

Sei pronto?

451

00:36:25 --> 00:36:26

Pronto.

452

00:36:43 --> 00:36:45

Bobby resta qui.

453

00:36:49 --> 00:36:50

Resta sotto gli alberi.

454

00:36:57 --> 00:37:01

Li abbiamo persi,
ma sembravano diretti verso lo zoo.

455

00:37:03 --> 00:37:05

Squadra B, chiudete il cancello.

456

00:37:12 --> 00:37:14
Trovati. Unità drone all'inseguimento.

457
00:37:22 --> 00:37:24
Diamine.

458
00:37:47 --> 00:37:49
Drone a terra.

459
00:37:49 --> 00:37:53
Unità di pattuglia, dirigetevi sul posto.
Continuare l'inseguimento.

460
00:38:08 --> 00:38:09
Andiamo.

461
00:38:13 --> 00:38:15
Abbiamo le coordinate.
Alfa, Tango e Romeo al sicuro.

462
00:38:21 --> 00:38:23
Abbiamo compagnia.

463
00:38:28 --> 00:38:29
Per di qua.

464
00:38:30 --> 00:38:33
Svelta! Muoviti!

465
00:38:37 --> 00:38:39
- Qui, a destra.
- Ok.

466
00:38:39 --> 00:38:40
Andiamo.

467

00:38:44 --> 00:38:47
Oh, merda. Accelera.

468
00:38:47 --> 00:38:48
Numero tre!

469
00:38:48 --> 00:38:49
Sgomberare!

470
00:38:59 --> 00:39:00
Merda.

471
00:39:07 --> 00:39:09
L'auto è in fuga dalla città.

472
00:39:09 --> 00:39:11
A tutte le unità, ritiratevi.

473
00:39:12 --> 00:39:14
Ripeto, l'auto è in fuga dalla città.

474
00:39:27 --> 00:39:30
Pensavo fosse la mamma.

475
00:39:31 --> 00:39:35
Ci sta lasciando qui?

476
00:39:41 --> 00:39:42
Muoviti.

477
00:39:49 --> 00:39:50
Alzati.

478
00:40:10 --> 00:40:12
Che c'è? Perché rallenti?

479

00:40:13 --> 00:40:14
Per loro.

480

00:40:24 --> 00:40:26
Potrei spaventarli.

481

00:40:26 --> 00:40:27
Fargli alzare il passo.

482

00:40:27 --> 00:40:28
No.

483

00:40:28 --> 00:40:30
Lasciali stare.

484

00:40:31 --> 00:40:33
Non dobbiamo più seguire i ritmi umani.

485

00:40:34 --> 00:40:35
Ora noi aspettiamo loro.

486

00:40:41 --> 00:40:43
Dovevamo salvare i bambini.

487

00:40:44 --> 00:40:46
Dovevo aspettare la mezzanotte.

488

00:40:48 --> 00:40:50
E ora li sto abbandonando.

489

00:40:51 --> 00:40:53
Senti, Amanda.

490

00:40:53 --> 00:40:54
Aimee.

491

00:40:56 --> 00:40:58

Non sei l'unica ad aver perso qualcuno.

492

00:41:02 --> 00:41:03

Li recupereremo.

493

00:41:09 --> 00:41:10

Fammi vedere.

494

00:41:13 --> 00:41:17

Prima hai detto che ci servono più uomini.

495

00:41:17 --> 00:41:19

Hai qualcuno in mente?

496

00:41:20 --> 00:41:21

Sì, conosco qualcuno.

497

00:41:22 --> 00:41:24

Sono ex Ultimi uomini come te?

498

00:41:24 --> 00:41:26

Sì, ma puoi fidarti di loro.

499

00:41:28 --> 00:41:30

Cosa facevi per gli Ultimi uomini?

500

00:41:32 --> 00:41:33

Niente di buono.

501

00:41:38 --> 00:41:39

- Hai...

- No.

502

00:41:41 --> 00:41:43
Mai preso bambini.

503
00:41:56 --> 00:41:57
Tutto finito.

504
00:42:04 --> 00:42:05
Grazie.

505
00:42:12 --> 00:42:13
Andiamo dai tuoi amici.

506
00:42:34 --> 00:42:36
Siete ancora qui!

507
00:42:36 --> 00:42:39
Cos'è successo? Dov'è Omone?

508
00:42:39 --> 00:42:40
Ci hanno lasciati.

509
00:42:41 --> 00:42:43
Non sappiamo perché, né se torneranno.

510
00:42:49 --> 00:42:51
Avranno avuto una buona ragione.

511
00:42:51 --> 00:42:55
Non possiamo più aspettare, però.
Ce ne andremo da soli.

512
00:42:55 --> 00:42:57
E io so dove.

513
00:42:58 --> 00:42:59
A Yellowstone.

514

00:42:59 --> 00:43:02
Yellowstone?

515

00:43:02 --> 00:43:04
È dove Pubba mi ha cresciuto.

516

00:43:06 --> 00:43:09
In pratica è casa mia,
e può diventare anche la nostra.

517

00:43:09 --> 00:43:11
- È lontano?
- È giallo?

518

00:43:11 --> 00:43:12
C'è cibo?

519

00:43:12 --> 00:43:13
Com'è?

520

00:43:13 --> 00:43:14
Ora glielo chiedo.

521

00:43:16 --> 00:43:18
Vogliono sapere com'è.

522

00:43:18 --> 00:43:21
Beh, è grande e verde,

523

00:43:22 --> 00:43:25
e c'è sciroppo d'acero

524

00:43:25 --> 00:43:28
e rocce su cui saltare.

525

00:43:28 --> 00:43:32
E quando vai a dormire,
senti un gran tepore

526

00:43:33 --> 00:43:34
nella pancia.

527

00:43:36 --> 00:43:37
Venite, ve lo mostro.

528

00:44:52 --> 00:44:55
Assurdo che io abbia conosciuto un ibrido.

529

00:44:56 --> 00:44:58
Un bambino cervo che parla,

530

00:44:59 --> 00:45:02
che potrebbe essere la risposta
alle mie domande.

531

00:45:08 --> 00:45:08
Forse...

532

00:45:10 --> 00:45:12
era destino.

533

00:45:28 --> 00:45:30
ALLA MAMMA
CON AFFETTO, WENDY

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

